

Театр на языке крио

«УЭСТ АФРИКА», ЛОНДОН.

Еще 15 лет назад все театральные спектакли в Сьерра-Леоне шли на английском языке. Местные труппы ставили в основном произведения Шекспира, Моэма или Агаты Кристи, а представления чаще всего давали в здании Британского Совета. Сейчас ситуация изменилась, и ныне в Сьерра-Леоне крайне редко можно увидеть пьесу на английском. Его место занял язык крио, родившийся от слияния английского с речью местных народностей и ставший своеобразным мостом между ними.

Появилось целое поколение авторов, пишущих на этом языке. Среди них ведущее место занимает Рэймонд Деле Чарли, педагог по профессии, основатель и руководитель театра «Табуле», который в 1977 году представлял Сьерра-Леоне на II Всемирном фестивале афро-негритянского искусства в Лагосе, Нигерия. И хотя театр тогда показал «Кровь чужака» — единственную пьесу на английском, которую написал Чарли, — пьеса получила горячее олобрение зрителей.

По словам Чарли, пионерами драматургии на крио были Томас Деккер и Джулиана Роу. Деккер, правда, лишь адаптировал Шекспира, зато Роу стала автором первой пьесы на крио, причем на оригинальную местную тему, побудив тем самым молодых писателей страны к творчеству на этом языке. В результате сегодня в Сьерра-Леоне есть такие авторы, как Клиффорд Гарбер, Джон Карбо, Лоренс Вуд, Эрик Хассан-Дин, Айзек Рэнди Райт и Пат Амаду Мадди.

Тематика драматургии на крио в известной мере традиционна. Многие пьесы высмеивают взяточничество и коррупцию, нравы «новой буржуазии». Есть и легкие комедии о неверных женах или старых развратниках. Политические проблемы прямо не ставятся, однако косвенно затрагиваются довольно часто. Утверждают, что арест Мадди в прошлом году был связан с его откровенно политической пьесой «Большой Беррин».

Часто встречаются исторические сюжеты. В этом плане впечатляет пьеса «Голос народа», которую Чарли написал в 1974 году. Действие происходит в колониальную эпоху. Автор убедительно показывает, что народ, как бы жестоко его ни угнетали, неизбежно поднимется на борьбу, и ничто не сможет его остановить.

Чарли считает, что драматург должен хорошо знать актеров, которые воплощают на

сцене его творение. Вот почему до 1974 года он писал исключительно для собственной труппы. Однако ныне он, по его словам, не столь придирчив и охотно работает для всех театральных коллективов, желающих ставить его пьесы.

Правда, театр на крио пока еще развивается на полупрофессиональном уровне и ограничен Фритауном. Следующим шагом к завоеванию прочного статуса, по мнению Чарли, может быть создание музыкальных постановок. Сам он уже написал несколько мюзиклов, в частности «Амбас Гедда», который характеризует как «праздник песни и танца». Чарли полагает, что пора выйти за пределы столицы и совершать поездки по стране. Даже в тех районах, где не говорят на крио, всем доступен язык музыки и танца, особенно если за основу взята народная музыкальная культура.